

Café, dattes et cuisine du Golfe

Corrigé des exercices d'arabe en seconde

Corrigé café arabe 2nde : vocabulaire et lecture

Corrigé de l'exercice 1 : nommer les objets

1. الدَّلَّةُ : la cafetière à long bec.
2. الْفَنجَانُ : la petite tasse sans anse.
3. النَّخْلَةُ : le palmier-dattier.
4. التَّمْرُ : les dattes (nom collectif).
5. الْكَبْسَةُ : le plat de riz et de viande (on accepte aussi الْمَنْدِي).

Corrigé de l'exercice 2 : mots et sens

1 → c (الْكَرَمُ, la générosité) ; 2 → a (الزَّعْفَرَانُ, le safran) ; 3 → b (مِينَاءُ, un port) ; 4 → e (حُفْرَةٌ, une fosse) ; 5 → d (طَحَنَ, moudre).

Corrigé de l'exercice 3 : lire un court récit

Lecture vocalisée du début du texte : وَصَلَتْ سَلْمَى إِلَى بَيْتِ جَدَّتِهَا فِي مَسْقَطٍ بَعْدَ رِحْلَةٍ طَوِيلَةٍ.

1. Vrai : وَصَلَتْ سَلْمَى إِلَى بَيْتِ جَدَّتِهَا فِي مَسْقَطٍ.
2. Faux : elle sert aussi des dattes, مَعَ صَحْنٍ مِنَ التَّمْرِ.
3. Vrai : رَائِحَةُ الْهَيْلِ فِيهَا قَوِيَّةٌ.
4. Faux : elle boit deux tasses, شَرِبَتْ سَلْمَى فَنَجَانَيْنِ.
5. Faux : c'est un plat de riz et de viande, طَبَقًا مِنَ الْأُرْزِّ وَاللَّحْمِ.

Corrigé de l'exercice 4 : relever dans le texte

1. مَعَ صَحْنٍ مِنَ التَّمْرِ (dans صَحْنٌ).
2. شَرِبَتْ : duel au cas direct, complément de فَنَجَانَيْنِ.

3. الهَيْلُ.
4. Au choix : حَكَتْ, طَبَخَتْ, هَزَتْ, شَرِبَتْ, كَانَتْ, قَدَّمَتْ, اسْتَقْبَلَتْ, وَصَلَتْ.
5. مِينَاءٌ قَدِيمٌ (un port ancien, ميناء قديم).

Corrigé café arabe 2nde : langue et production

Corrigé de l'exercice 5 : compléter avec le mot juste

1. نَصَبُ الْقَهْوَةِ مِنَ الدَّلَّةِ فِي الْفَنجَانِ.
2. الْهَيْلُ نَوْعٌ مِنَ الْبَهَارَاتِ لَهُ رَائِحَةٌ قَوِيَّةٌ.
3. التَّمْرُ ثَمَرُ النَّخْلَةِ.
4. يُطَبَخُ لَحْمُ الْمَنْدِيِّ فِي حُفْرَةٍ تَحْتَ الْأَرْضِ.
5. كَانَ مِينَاءُ الْمُخَا مَشْهُورًا بِتِجَارَةِ الْبُنِّ.

Corrigé de l'exercice 6 : passer au passif

1. تُقَدَّمُ الْقَهْوَةُ (verbe au féminin, car الْقَهْوَةُ est féminin)
2. يُطَبَخُ الْأَرْزُ.
3. تُصَبُّ الْقَهْوَةُ.
4. يُؤْكَلُ التَّمْرُ.
5. يُحْمَصُ الْبُنُّ.

Le complément d'objet de la phrase active devient le sujet du verbe passif et passe au cas sujet (damma).

Corrigé de l'exercice 7 : corriger les erreurs

1. تُقَدَّمُ الْقَهْوَةُ الْعَرَبِيَّةُ فِي فَنَاجِينَ صَغِيرَةٍ.
2. أَصْلُ الْمَنْدِيِّ مِنَ الْيَمَنِ.
3. لَا يُمَلَأُ الْفَنجَانُ إِلَى آخِرِهِ.
4. مِينَاءُ الْمُخَا عَلَى الْبَحْرِ الْأَحْمَرِ.
5. سُجِّلَتِ الْقَهْوَةُ الْعَرَبِيَّةُ فِي قَائِمَةِ الْيُونِسْكُو سَنَةَ 2015.

Corrigé de l'exercice 8 : remettre les étapes dans l'ordre

Ordre : b - a - d - c - e.

يُحْمَصُ الْمُضَيَّفُ حُبُوبَ الْبُنِّ، ثُمَّ يَطْحَنُ الْبُنُّ، ثُمَّ يَطْبَخُهُ مَعَ الْمَاءِ وَالْهَيْلِ فِي الدَّلَّةِ، ثُمَّ يَصُبُّ الْقَهْوَةَ فِي الْفَنجَانِ، وَيُقَدِّمُهُ لِلضَّيْفِ مَعَ التَّمْرِ.

On ne peut pas moulinier avant de torréfier, ni verser avant d'avoir fait cuire le café.

Corrigé de l'exercice 9 : traduire en français

1. Les dattes sont servies avec le café dans chaque maison.
2. La kabsa est un plat célèbre en Arabie saoudite et dans le Golfe.
3. La cuisine d'Oman a été influencée par la cuisine de l'Inde et de l'Afrique de l'Est.
4. Les gens fabriquent des paniers avec les palmes des palmiers.

Phrase 1 : ^{تُقدَّمُ} est un passif, d'où « sont servies ».

Corrigé de l'exercice 10 : traduire en arabe

1. يَصُبُّ الْمُضَيَّفُ الْقَهْوَةَ بِالدَّلَّةِ.
2. يَأْتِي الْهَيْلُ مِنَ الْهِنْدِ.
3. يُطْبَخُ الْمُنْدِيُّ فِي حُفْرَةٍ.
4. الْقَهْوَةُ الْعَرَبِيَّةُ رَمَزٌ لِلْكَرَمِ.

Corrigé de l'exercice 11 : expression écrite

Exemple de production :

فِي بُلْدَانِ الْخَلِيجِ، تُقَدَّمُ الْقَهْوَةُ الْعَرَبِيَّةُ لِكُلِّ ضَيْفٍ. يُحْمَصُ الْبُنُّ ثُمَّ يَطْحَنُ، وَيُطْبَخُ فِي الدَّلَّةِ مَعَ الْهَيْلِ. تُصَبُّ الْقَهْوَةُ فِي فَنَاجِينَ صَغِيرَةٍ، وَتُقَدَّمُ مَعَهَا التُّمُورُ عَادَةً. يَشْرَبُ الضَّيْفُ فَنَجَانًا أَوْ فَنَاجَيْنِ، ثُمَّ يَهْزُ فَنَجَانَهُ إِذَا اكْتَفَى. هَذِهِ الْعَادَةُ رَمَزٌ لِلْكَرَمِ وَالضِّيَافَةِ، وَلِهَذَا سُجِّلَتْ فِي قَائِمَةِ الْيُونِسْكُو سَنَةَ 2015.

Critères de réussite : 60 à 80 mots ; au moins cinq mots du vocabulaire ; deux verbes au passif bien vocalisés (...تُقَدَّمُ، يُطْبَخُ) ; un adverbe de fréquence (عَادَةً، غَالِبًا، أحيانًا) ; des

informations exactes sur la tradition présentée.

Comment utiliser ce corrigé

Commence par comparer tes réponses sans regarder les explications, puis relis la règle du cours pour chaque erreur. Lis ensuite à voix haute les phrases vocalisées du corrigé : c'est le meilleur moyen de fixer la prononciation des mots nouveaux comme **الزَّعْفَرَانُ** ou **الضِّيَافَةُ**. Pour l'exercice 11, vérifie un critère à la fois, puis réécris les phrases qui posent problème. Enfin, refais l'exercice 6 quelques jours plus tard sans aide : le passif de l'inaccompli reviendra souvent dans les textes de présentation que tu liras en classe et à l'examen.